

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

4 crédits	15.0 h + 30.0 h	Q1
-----------	-----------------	----

Enseignants	Colson Jean-Pierre (coordinateur) ;Van Cleven Johan ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manier correctement le français ;</li> <li>- Avoir une bonne compréhension (niveau C2) le néerlandais</li> </ul>
Thèmes abordés	Sujets de société et d'actualité.
Acquis d'apprentissage	<p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.4, 2.1, 2.2, 2.4, 3.3, 7.4</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- capter l'essence d'un discours prononcé en langue C et restituer le message de façon cohérente et structurée en langue A ;</li> <li>1 - manier avec précision la langue A ;</li> <li>- mobiliser les méthodes d'analyse afin de distinguer l'essentiel de l'accessoire dans le discours ;</li> <li>- développer une prise de recul qui permette l'analyse en profondeur du discours ;</li> <li>- détecter les composantes socio-culturelles du discours ;</li> <li>- intégrer de manière autonome le savoir-faire nouveau (technique de prise de notes) ;</li> <li>- mettre en 'uvre de manière autonome les moyens pour améliorer ses compétences dans une logique de développement continu.</li> </ul> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Évaluation continue formative et finale certificative
Méthodes d'enseignement	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Présentiel. L'UE permettra à l'étudiant de mettre en oeuvre, d'entraîner et d'améliorer sa prise de notes tout au long du quadrimestre au travers d'exercices corrigés et commentés en séance. Une attention particulière est accordée aux objectifs suivants : amener l'étudiant à mobiliser les méthodes d'analyse en profondeur du discours afin de bien comprendre la structure du discours, les liens logiques et enchaînements de l'original, de distinguer l'essentiel de l'accessoire, de restituer le message ainsi compris de façon cohérente et structurée dans un français correct, précis, fluide et adapté au registre du discours prononcé en néerlandais.
Contenu	En s'appuyant sur l'UE « Fondements de l'interprétation » cette UE donnera le premier socle de compétences en interprétation consécutive à partir du néerlandais vers le français. L'étudiant recevra des recommandations l'aidant à mettre au point un système efficace et personnalisé de prise de notes en consécutive appliquée à l'interprétation du néerlandais vers le français. Il se familiarisera avec la consécutive néerlandais>français, la pratiquera par des exercices en présentiel d'interprétation consécutive vers le français d'exposés en néerlandais sur des sujets de société et d'actualité variés, non techniques, de longueur et de difficulté croissantes. Les exercices proposés permettront en outre à l'étudiant d'améliorer encore sa compréhension du néerlandais oral dans un registre soutenu et d'étudier des sujets de société et d'actualité liés à la Flandre et aux Pays-Bas.
Ressources en ligne	/

Bibliographie	/
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	4		